

I
GB
F
D
E
NL
P

LAVORO

ОДНОДИСКОВАЯ МАШИНА
SDM35G

SDM45G –SDM53G

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
WAARSCHUWING: LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN
ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA



РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: внимательно прочтите данное руководство перед эксплуатацией аппарата!

www.lavorpro.ru

СОДЕРЖАНИЕ.

1. Общая информация.....	3
2. Техническая информация.....	3
2.1. Общее описание.....	3
2.2. Технические характеристики.....	3
3. Комплектация.....	5
4. Сборка аксессуаров.....	5
4.1. Бак для моющего средства.....	5
4.2. Держатель пэдов и пэды.....	6
4.3. Специальные щетки.....	6
5. Эксплуатация.....	6
5.1. Включение машины.....	6
5.2. Регулировка направляющей штанги.....	6
5.3. Начало работы.....	6
5.4. Использование бака для моющего средства.....	7
6. Уход и техническое обслуживание.....	8
7. Техника безопасности.....	8
8. Гарантийные обязательства.....	9

1. Общая информация.

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство перед эксплуатацией машины.

Данное руководство составлено производителем и является неотъемлемой частью комплектации машины.

В нем содержится вся информация о назначении машины и необходимые рекомендации для пользователя.

Для будущих справок необходимо соблюдать все указания данного руководства.

Соблюдение данных правил обеспечивает безопасную работу как для пользователя, так и для машины, экономное использование, высокое качество выполняемых работ и долгий срок эксплуатации машины. Пренебрежение данными правилами может нанести вред людям, машине, обрабатываемой поверхности и окружающей среде.

Пользуйтесь оглавлением для быстрого нахождения нужной информации. Информация, которой нельзя пренебрегать выделена жирным курсивным шрифтом и отмечена символами, иллюстрированными ниже.

! ОПАСНОСТЬ

Указывает на необходимость обратить внимание во избежание серьезных последствий, которые могут вызвать смерть или причинить серьезный вред здоровью персонала.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на необходимость обратить внимание во избежание серьезных последствий, в результате которых аппарат может быть поврежден, или может быть причинен ущерб окружающей среде, в которой используется аппарат, а также вызвать экономические убытки.

2. Техническая информация.

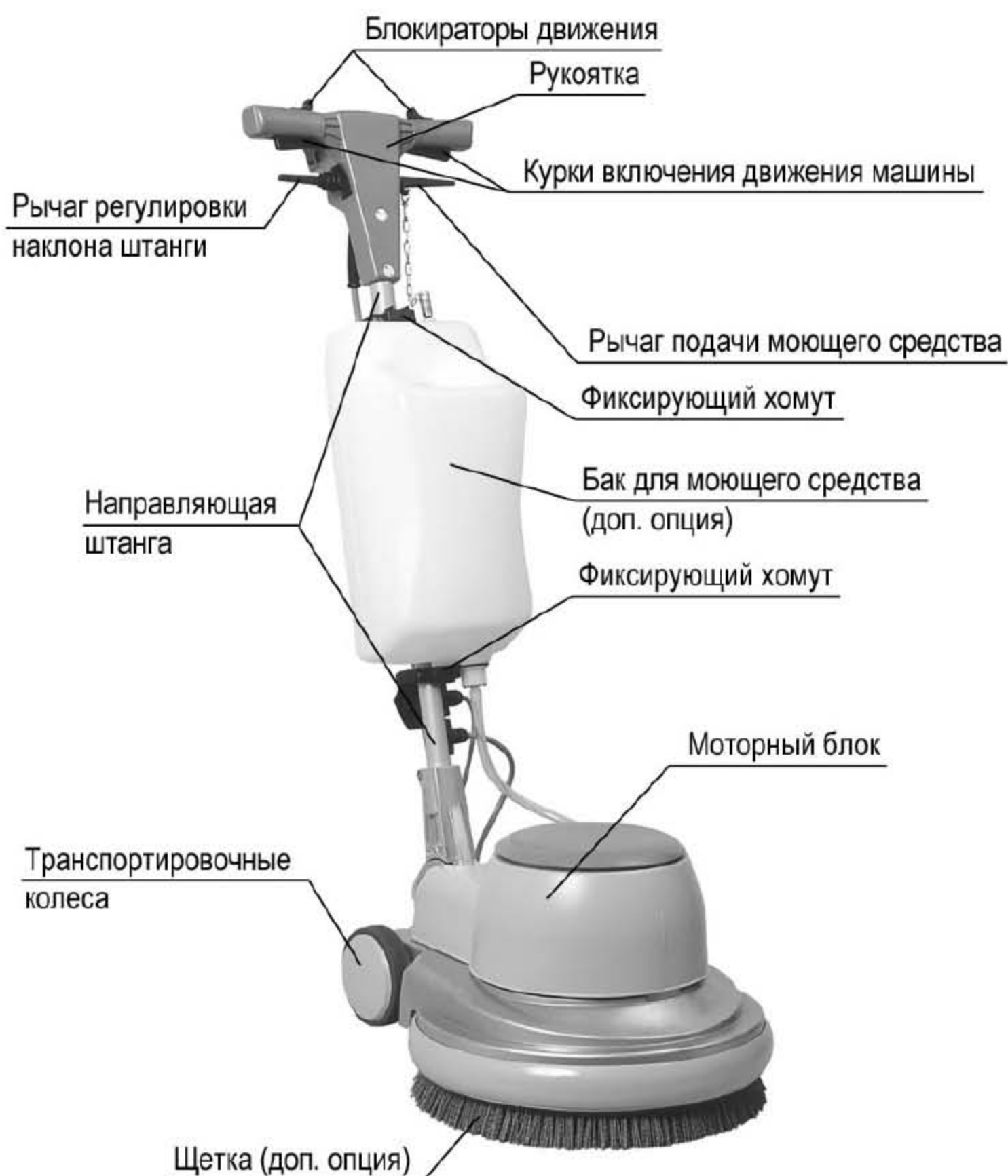
2.1. Общее описание.

Однодисковые машины LavorPro SDM 35/43/45/48/50 G предназначены для профессионального ухода за твердыми и полутвердыми полами. Оснащенные соответствующими насадками аппараты могут применяться для шлифовки каменных полов, кристаллизации мрамора, глубокой размывки, нанесения и снятия защитных покрытий, шампунирования текстильных поверхностей и полутвердых полов.

MONOSPZZOLE SINGLE BRUSHES	НАПРЯЖЕНИЕ	ЧАСТО- ТА	МОЩНОСТЬ	ШИРИНА ЩЕТКИ		ЧАСТОТА ВРАЩЕНИЯ	МАССА	РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	ДЛИНА КАБЕЛЯ	УРОВЕНЬ ШУМА	УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ	ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ	ПРИВОД
МОДЕЛЬ	В	Гц	Вт	мм	дюйм	об/мин	кг	г/см²	м	Дб	м/с²	мм	
SDM 35G 18 - 55	230	50	550	330	13	190	22	36.7	10	54	<2,5	1120x420x340	планетарный редуктор
		60											
SDM 45G 15 - 100	230	50	1000	432	17	154	41.0	40.0	12	54	<2,5	1200x542x425	планетарный редуктор
		60											
SDM 45G 15 - 130	230	50	1300	432	17	154	41.5	40.4	12	54	<2,5	1200x542x425	планетарный редуктор
		60											
SDM 45G 15 - 160	230	50	1600	432	17	154	42.0	40.9	15	54	<2,5	1200x542x425	планетарный редуктор
		60											
SDM 45G 40 - 160	230	50	1600	432	17	400	45.0	43.9	15	56	<2,5	1200x542x425	планетарный редуктор
		60											
SDM 45G 15 - 220	230	50	2200	432	17	154	46.0	44.8	15	54	<2,5	1200x542x425	планетарный редуктор
		60											
SDM 53G 15 - 160	230	50	1600	505	20	154	49.0	34.9	15	54	<2,5	1200x625x505	планетарный редуктор
		60											



Lavonwash S.p.A., Via J.F. Kennedy 12, 46020 Pegognaga (MN) Tel. ++39037655431 – Fax ++390376558927
www.lavonpro.it



3. Комплектация.

Стандартная комплектация однодисковых машин LavorPro SDM 35/43/45/48/50 G включает в себя следующие составные части:

- Моторный блок с транспортировочными колесами - 1 шт.;
- Направляющая штанга с рукояткой управления - 1 шт.;
- Фиксирующий хомут - 2 шт.

4. Сборка аксессуаров.

4.1. Бак для моющего средства.

При необходимости использования бака для моющего средства Вы заметите в верхней его части, а также на дне выступы, которые должны помещаться в специальные пазы, расположенные на черных пластиковых хомутах направляющей штанги машины.

Между выступами, расположенными на дне и верхней части бака, есть небольшие углубления. Необходимо произвести фиксацию сначала нижней части бака, а затем и верхней при помощи пластиковых хомутов.

Трубка забора моющего средства из бака может вбирать моющий раствор с любой стороны машины, где находится специально предназначенное отверстие.

Цепной механизм, который приводит в действие подачу моющего средства, должен быть прикреплен к левому рычагу рукоятки машины в положении, когда оператор стоит за машиной. Необходимо настроить механизм подачи моющего средства следующим образом: цепь, закрепленная на рычаге в нижней позиции, должна быть немного ослаблена, а клапан подачи

моющего средства не должен быть открыт. При нажатии рычага необходимо, чтобы была продолжительная подача моющего средства из бака.

4.2. Держатель пэдов и пэд.

Необходимо выбрать пэд, отвечающий требованиям по уборке и установить его на специальном диске (держателе пэдов). Для установки диска на машину, необходимо наклонить её и положить на транспортировочные колеса, поместив ручку на полу в такое положение, при котором появился бы доступ к вращающемуся механизму. Диск должен быть установлен на вращающийся механизм и закреплён поворотом против часовой стрелки. Затем необходимо проверить надёжность соединения, слегка потянув диск на себя. После этого необходимо установить пэд, поместив его на диск так, чтобы их центры совпадали.

4.3. Специальные щетки.

Если операция по уборке требует использования щеток, подсоедините выбранную щетку к вращающемуся механизму точно также как и держатель пэдов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Машина должна использоваться только с оригинальными щетками и держателями пэдов, произведенными на заводе-изготовителе. Использование любых других аксессуаров может привести к поломке машины, повреждениям обрабатываемой поверхности и травмам оператора.

5. Эксплуатация.

5.1. Включение машины.

Установив диск с пэдом или щетку, верните машину в вертикальное положение, размотайте кабель электропитания, вставьте штепсель в розетку с напряжением 240В и силой тока 13А и включите машину.

5.2. Регулировка направляющей штанги.

Вернув машину в вертикальное положение, в верхней части рукоятки машины, находятся две кнопки, сделанные в форме выступов для больших пальцев и предназначенные для блокировки курков движения во избежание случайного включения машины.

С нижней стороны рукоятки находятся два курка, включающих движение машины. Ниже этих курков расположены два длинных рычага. Левый рычаг предназначен для подачи моющего средства (если к машине подсоединен соответствующий бак); правый рычаг регулирует положение направляющей штанги. Данный рычаг необходимо потянуть вверх для приведения направляющей штанги в удобную рабочую позицию, то есть когда Ваша спина прямая и руки слегка согнуты в локтях. Встав в данную позицию, зафиксируйте направляющую штангу, освободив рычаг, регулирующий ее положение. Установив рукоятку в удобную позицию, необходимо проверить фиксацию путем поднимания и опускания ее таким образом, чтобы фиксирующий штифт сцеплял регулирующий механизм. При правильно установленной высоте рукоятки, базовая часть машины должна быть расположена четко параллельно полу.

5.3. Начало работы.

Установите направляющую штангу машины в удобную для Вас рабочую позицию. Обхватите рукоятку машины двумя руками, нажмите на блокираторы движения большими пальцами, перемещая кнопки в сторону центра рукоятки, и потяните вверх левый и правый курки включения движения. Машина начнет свою работу. В течение первых нескольких секунд она будет перемещаться то влево, то вправо, что является совершенно нормальным процессом.

Работающая машина с предварительно установленным пэдом или щеткой находится в центральной позиции. Для передвижения машины вправо необходимо очень аккуратно, слегка поднимать рукоятку машины, для передвижения влево - слегка опускать. Скорость перемещения машины в сторону зависит от величины опускания или поднятия рукоятки. Если Вы чувствуете,

что не можете контролировать движения машины или становится трудно ей управлять, отпустите курки включения движения, и машина остановится. Для эффективной работы с машиной рекомендуется сначала попрактиковаться в течение короткого периода времени для того, чтобы почувствовать машину и управлять без особых усилий. При возникновении каких-либо трудностей при управлении машиной, обратитесь за консультацией к Вашему поставщику. Выберите пэд, отвечающий требованиям по уборке. Перед началом уборки необходимо проверить качество используемого пэда. Использование загрязненного или изношенного пэда снижает эффективность уборки. В этом случае очистите или замените пэд.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не допускайте попадания электрического кабеля под работающую машину и соприкосновения его с работающей щеткой или пэдом.

5.4. Использование бака для моющего средства.

Налейте низкопенящийся моющий раствор (7 литров) в специально предназначенный для этого бак. Потянув на левый нижний рычаг, нанесите на обрабатываемую поверхность необходимое количество моющего средства.

6. Уход и техническое обслуживание.

Для обеспечения максимального эксплуатационного периода аппарата необходимо осуществлять следующие действия по уходу за ним:

- После выполнения необходимых операций по обработке пола, необходимо снять все аксессуары с машины. Если использовался бак для моющих средств, необходимо опорожнить и отсоединить его от корпуса машины вместе со шлангом и цепью контроля подачи моющего средства. Для этого необходимо сначала ослабить фиксацию на верхнем черном хомуте, приподнять его вверх и после этого отсоединить бак от машины.

- Перед хранением машины необходимо полностью очистить ее от грязи и пыли. Кроме того, необходимо снять держатель пэдов, сам пэд или щетку, очистить их от грязи, при необходимости промыть под струей воды и высушить.

Для снятия держателя пэдов или щетки, необходимо наклонить машину и положить на транспортировочные колеса, поместив ручку на полу в такое положение, при котором появился бы доступ к вращающемуся механизму. Затем снимите диск, предварительно повернув его по часовой стрелке.

Для чистки электрического кабеля установите машину в вертикальную позицию, затем протрите кабель сухой чистой тряпкой.

Сматывая кабель, обращайте внимание на любые повреждения. При их обнаружении обратитесь в авторизованный сервисный центр.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда ополаскивайте бак для моющего средства после его использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не храните машину с присоединенным держателем пэдов, так как это может деформировать его и усложнить эксплуатацию в будущем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На новой машине из-за производственных допусков для снятия держателя пэдов или щетки могут потребоваться определенные усилия, чтобы освободить их из разъема. Никогда не оставляйте держатель пэдов или щетку на машине.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Особое внимание необходимо уделять хранению электрического кабеля. Всегда аккуратно наматывайте кабель вокруг специального крючка, расположенного на рукоятке.

7. Техника безопасности.

! ОПАСНОСТЬ

Как любое электрическое устройство, данная машина должна использоваться исключительно по назначению, в соответствии с руководством по эксплуатации. Любые неправильные действия могут привести к поражению электрическим током и другим травмам оператора. В настоящее время данные виды машин производятся согласно инструкциям техники безопасности, которые признаны компетентными институтами по безопасности. Безответственное использование может представлять для людей серьезную опасность. Оборудование должно использоваться исключительно квалифицированным персоналом. Перед началом использования машины настоятельно рекомендуется внимательно ознакомиться со следующими правилами безопасности:

- Компоненты, используемые при упаковке (например, пластиковые мешки) могут представлять опасность. Держите их в недоступном месте от детей и животных.
- Не используйте оборудование в целях, не предусмотренных данным руководством - это может представлять опасность.
- Убедитесь, что напряжение, указанное на идентификационной пластине машины, соответствует напряжению в электросети.
- Убедитесь, что штепсельная вилка соответствует разъему в розетке электросети и правильно подключена.
- В случае если необходимо использовать удлинитель или переходник, убедитесь, что его характеристики подходят для использования с данным оборудованием, он расположен на сухой поверхности и защищен от попадания воды.
- Перед сборкой машины убедитесь в том, что используемый пэд подходит по диаметральному размеру, и что его поверхность не повреждена.
- Перед эксплуатацией убедитесь, что используемый пэд или щетка чистые, находятся в рабочем состоянии и подобраны в соответствии с требованиями уборки.
- Не храните машину с присоединенным держателем пэдов или щеткой.
- Оборудование должно быть правильно собрано перед использованием.
- Не используйте аппарат во взрывоопасной атмосфере.
- Не распыливайте моющий раствор вблизи источников электроэнергии и других электрических приборов. Не используйте аппарат для распыления химически агрессивных субстанций (кислот и щелочей).
- Не используйте смотанный или перекрученный электрокабель, поскольку это может вызвать скачки напряжения или перегрев. Всегда держите электрокабель сухим.
- Не прикасайтесь к электрическому кабелю мокрыми руками.
- Не допускайте попадания электрокабеля под работающую машину и соприкосновения его работающей щеткой или пэдом.
- Не допускайте натяжения электрического кабеля, особенно при работающей машине.
- Не тяните за кабель в случае попадания его под работающий аппарат, а также для перемещения аппарата или отсоединения штепселя из розетки электросети. Перед отключением аппарата от источника электроэнергии необходимо предварительно полностью выключить аппарат.
- Периодически осматривайте электрический кабель и саму машину на предмет повреждений, особенно перед началом эксплуатации. Если Вы обнаружили какое-либо повреждение, обратитесь в авторизованный сервисный центр для ремонта. Не используйте машину с поврежденным электрокабелем.

- Никогда не оставляйте оборудование без внимания во время использования.
- В случае ненормальной работы оборудования немедленно выключите машину, а затем отключите ее от источника электроэнергии. Сообщите о неисправностях в авторизованный сервисный центр. Ни в коем случае не пытайтесь починить машину собственными силами.
- Никогда не выполняйте никаких операций по обслуживанию аппарата, предварительно не отключив его от электропитания. Если аппарат необходимо оставить без присмотра, его также необходимо отключить от электросети.
- Аппарат нельзя мыть, погружая его в воду или под струей воды.
- Содержите машину в чистом виде.
- Сервисное обслуживание и ремонт аппарата должны осуществляться только квалифицированным персоналом. При замене запчастей для машины должны использоваться только оригинальные комплектующие.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения/травмы, причиненные людям или имуществу из-за неправильного использования аппарата или из-за проведения процедур, не предусмотренных данными руководством.

8. Гарантийные обязательства.

Настоящие обязательства не ограничивают определенные права потребителей, но дополняют и уточняют оговоренные законом обязательства, предполагающие соглашение (договор) сторон.

Перед использованием товара обязательно прочтите все условия данных гарантийных обязательств и руководство по эксплуатации, прилагаемой к товару.

Тщательно проверьте внешний вид товара и его комплектность, указанную в руководстве по эксплуатации. Все претензии по внешнему виду и комплектности предъявляйте продавцу при принятии товара.

Настоящая гарантия предоставляет Вам право при обнаружении в товаре недостатков, возникших из-за дефектов изготовления или материалов (то есть, вследствие обстоятельств, за которые отвечает изготовитель) на их бесплатное устранение в течение гарантийного срока, который составляет двенадцать месяцев и начинается истекать с момента передачи товара покупателю.

При наличии претензий по качеству обратитесь в уполномоченную организацию, осуществляющую гарантийное обслуживание. При отсутствии такой организации в Вашем городе Вы можете обратиться в торговое предприятие, где был приобретен товар.

Для получения гарантийного обслуживания необходимо предоставить: настоящий Гарантийный Талон, а также по требованию сервисного центра документ, подтверждающий приобретение товара (расходная накладная и/или кассовый чек).

НЕ ПРИНИМАЮТСЯ гарантийные талоны, которые неправильно или не полностью заполнены, с подчистками и исправлениями.

Доставка оборудования, подлежащего гарантийному ремонту, в сервисную службу и обратно осуществляется силами клиента и за его счет, если иное не оговорено в дополнительных письменных соглашениях.

Гарантийное обслуживание выполняется бесплатно, включая выполнение ремонтных работ и стоимость необходимых материалов.

Срок гарантийного обслуживания устанавливается в соответствии с существующим законодательством и зависит от трудоемкости ремонта.

Все узлы и компоненты, являющиеся частью неисправного (заявленного на гарантийное обслуживание) оборудования, замененные в течение гарантийного периода, наследуют гарантийный период и условия всего изделия в целом, т.е. ни на данные компоненты, ни на изделие в целом не предусматривается безусловное расширение (продление) гарантийного периода.

Гарантийное обслуживание не включает в себя работы по техническому обслуживанию, ремонту или замене запчастей и комплектующих в связи с их износом в процессе эксплуатации.

Продавец не несет ответственности ни за какие-либо убытки, связанные с выходом из строя и ремонтом оборудования.

Гарантия качества товара не распространяется:

- На составляющие части товара, изнашивающиеся в процессе эксплуатации (клапаны, уплотнения, сальники, защитные кожухи, смазка, графитовые щетки электродвигателя, ремни и т.п.);
- На аксессуары, прилагаемые в комплекте или дополнительно приобретенные к товарам и изнашивающиеся в процессе эксплуатации (насадки и их элементы, трубки, фильтры, шланги, щетки, пэды, скребки и т.п.);
- На товары, у которых отсутствует идентификационная пластина или наклейка с серийным номером;
- На товары, которые вышли из строя и/или получили дефекты вследствие нарушения правил эксплуатации, и/или хранения, и/или транспортировки, указанных в руководстве по эксплуатации; несоответствия требований руководства по эксплуатации и/или нестабильности параметров водных трубопроводов, сетей электропитания, условий окружающей среды и других внешних факторов;
- На товары, которые вышли из строя и/или получили дефекты вследствие применения не по назначению; неосторожного и/или небрежного использования (включая перегрузку), приведшего к повреждениям; использования неоригинальных комплектующих и запчастей, модификации, вскрытия и/или ремонта неуполномоченной организацией (частным лицом);
- На товары, которые вышли из строя и/или получили дефекты вследствие несвоевременного прохождения периодического технического обслуживания, указанного в руководстве по эксплуатации;
- На товары, эксплуатировавшиеся с неустраненными недостатками;
- На внешние и внутренние загрязнения, возникшие в процессе эксплуатации или по вине потребителя;
- На механические повреждения (трещины, царапины, сколы и т.п.), возникшие в процессе эксплуатации, по вине потребителя или вызванные воздействием агрессивных сред, высоких и низких температур;
- На неисправности, которые вызваны не зависящими от производителя причинами, такими как: действия третьих лиц, несчастные случаи, явления природы, стихийные бедствия, домашние и дикие животные, насекомые, бытовые факторы, попадание жидкостей и инородных предметов внутрь изделия независимо от их природы, если возможность подобного не оговорена в технической документации и руководстве по эксплуатации.

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ГОСТ Р
ГОССТАНДАРТ РОССИИ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ



№ РОСС ИТ .MT20. В 08737

Срок действия с 16.01.2008 по 15.01.2011

7833385

ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ РОСС RU.0001.11MT20

Некоммерческая организация "Фонд поддержки потребителей"-
ОС "МАДИ-ФОНД"

125829, г. Москва, Ленинградский пр-т, д.64, т. 155-04-45, 155-07-78

ПРОДУКЦИЯ

Машины однодисковые для уборки (см. приложение),
запасные части и аксессуары к ним,
серийный выпуск

код ОК 005 (ОКП):

48 5381

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ

ГОСТ 12.2.003-91 (п.п. 2.3.1-2.3.3, 2.3.8-2.3.10, 2.3.12); ГОСТ 12.2.007.0-75 (п.п. 1.1,
3.2.1, 3.2.2, 3.3.1-3.3.5, 3.3.7-3.3.11); ГОСТ 12.1.003-83 (п. 2.3); ГОСТ 12.2.064-81 (п.п.
1.7, 1.9, 1.11, 2.1.1, 2.1.3, 2.3.1, 2.3.2); ГОСТ 12.2.049-80 (п.п. 3.1, 3.2, 4.4); ГОСТ
12.2.033-78 (п.п. 2.1, 2.4, 3.2); ГОСТ 12.1.004-91 (п.п. 2.3, 2.4); ГОСТ 12.4.040-78 (п.п.
2.7-2.11); ГОСТ 12.4.026-2001 (п.п. 4.1, 5.1.2, 5.1.4)

код ТН ВЭД России:

(см. приложение)

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

LAVORWASH S.p.A.,
46020 Pegognaga (Mantova), Via J.F. Kennedy, 12, Италия

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН

LAVORWASH S.p.A., т. + 39 0376 55431
46020 Pegognaga (Mantova), Via J.F. Kennedy, 12, Италия

НА ОСНОВАНИИ

- протокола испытаний № 08/27/Г от 14.01.2008 испытательной лаборатории ИЛ "СМ-ТЕСТ" (рег. № РОСС RU.0001.21.MP23);
- сертификата ISO 9001 № 50 100 3710 от 07.01.2003, выданного TUV



КОПИЯ ВЕРНА:

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Маркировка продукции производится знаком соответствия по ГОСТ Р 50460-92



Руководитель органа

А.М. Иванов

инициалы, фамилия

Эксперт

А.С. Никитин

инициалы, фамилия

имеет юридическую силу на всей территории Российской Федерации

Эксклюзивный дистрибьютор в РФ:
ООО "АСТАРИ"
Тел.: (495) 661-49-18, Факс: (499) 230-14-47
E-mail: office@lavorpro.ru
Web: www.lavorpro.ru